



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS  
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS  
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

**Predmet:** KSC-BC-2020-04  
**Tužilac protiv Pjetera Šalje**

**Rešava:** sudija za prethodni postupak  
sudija Nikola Giju

**Sekretar:** dr Fidelma Donlon

**Datum:** 30. maj 2022.

**Jezik:** engleski

**Stepen tajnosti:** javno

---

**Javna redigovana verzija odluke o zahtevu specijalizovanog tužioca u skladu s pravilom 102(2)**

---

**Specijalizovani tužilac**

Džek Smit

**Odbrana Pjetera Šalje**

Žan-Luj Gilisen

**Zastupnik žrtava**

Sajmon Loz

**SUDIJA ZA PRETHODNI POSTUPAK**,<sup>1</sup> na osnovu člana 21(6) i 39(11) Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravila 95(4)(b) i (c), i 102(1)(b) i (2) Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), donosi sledeću odluku.

## I. TOK POSTUPKA

1. Dana 19. juna 2020, u skladu sa odlukom sudije za prethodni postupak,<sup>2</sup> Specijalizovano tužilaštvo podnelo je potvrđenu optužnicu.<sup>3</sup>
2. Dana 30. aprila 2021, sudija za prethodni postupak utvrdio je, između ostalog, raspored obelodanjivanja, prema kojem je rok za obelodanjivanje materijala u skladu s pravilom 102(1)(b) Pravilnika određen za 30. jul 2021.<sup>4</sup>
3. Dana 17. decembra 2021, Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) dostavilo je pretpretresni podnesak i povezane materijale, uključujući spisak svedoka (u daljem tekstu: spisak svedoka) i spisak dokaznih predloga (u daljem tekstu: spisak dokaznih predloga).<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> KSC-BC-2020-04, F00001, predsednik, *Odluka kojom se određuje sudija za prethodni postupak*, 14. februar 2020, javno.

<sup>2</sup> KSC-BC-2020-04, F00007, sudija za prethodni postupak, *Odluka o potvrđivanju optužnice protiv Pjetera Šalje*, 12. jun 2021, strogo poverljivo i *ex parte*. Poverljiva redigovana verzija i javna redigovana verzija podnete su 6. maja 2021, F00007/CONF/RED i F00007/RED.

<sup>3</sup> KSC-BC-2020-04, F00010, specijalizovani tužilac, *Podnesak o podnošenju potvrđene optužnice*, 19. jun 2021, javno, sa strogo poverljivim i *ex parte* prilogom 1 i poverljivim prilogom 2. Poverljiva, manje redigovana verzija zavedena je kao F00016/A01, a javna, dodatno redigovana verzija kao F00016/A02, dana 31. marta 2021. Dodatna, manje redigovana poverljiva verzija potvrđene optužnice zavedena je 25. maja 2021. pod brojem F00038/A01. U skladu sa odlukom sudije za prethodni postupak po zahtevu odbrane kojim se osporava forma potvrđene optužnice, ispravljena optužnica zavedena je 1. novembra 2021, i to poverljiva verzija, F00098/A01, 1. novembra 2021, a javna verzija, F00107/A01, 16. novembra 2021.

<sup>4</sup> KSC-BC-2020-04, F00033, sudija za prethodni postupak, *Okvirna odluka o obelodanjivanju i povezanim pitanjima*, 30. April 2021, javno, stav. 45.

<sup>5</sup> KSC-BC-2020-04, F00135, specijalizovani tužilac, *Pretpretresni podnesak sa spiskom svedoka i spiskom dokaznih predloga*, 28. januar 2022, javno, sa strogo poverljivim i *ex parte* prilogima 1-3. Poverljive redigovane verzije pretpretresnog podneska, spiska svedoka i spiska dokaznih predloga podnete su 31. januara 2022, F00136. Poverljive manje redigovane verzije pretpretresnog podneska, spiska svedoka i spiska dokaznih predloga podnete su 8. februara 2022, F00139.

4. Dana 25. marta 2022, po isteku roka propisanog pravilom 102(1)(b) Pravilnika tužilaštvo je zatražilo odobrenje da obelodani transkripte informativnih razgovora sa svedocima W04276, W04880, W04881 i W04882 (u daljem tekstu: četiri svedoka), i da u skladu s tim dopuni spisak svedoka i spisak dokaznih predloga (u daljem tekstu: zahtev tužilaštva).<sup>6</sup>

5. Dana 6. aprila 2022, odbrana Pjetera Šalje (u daljem tekstu: optuženi, odnosno odbrana) dostavila je odgovor na zahtev (u daljem tekstu: odgovor odbrane).<sup>7</sup>

6. Dana 11. aprila 2022, tužilaštvo je dostavilo repliku na odgovor odbrane (u daljem tekstu: replika tužilaštva).<sup>8</sup>

## II. IZNETA ARGUMENTACIJA

7. Tužilaštvo iznosi da transkripti informativnih razgovora sa navedena [BRISANO] svedoka nisu obelodanjeni u roku koji je predviđen pravilom 102(1)(b) Pravilnika zato što se potreba za obavljanjem istražnih informativnih razgovora sa [BRISANO] svedoka javila tek nakon isteka tog roka, a zbog [BRISANO] s.<sup>9</sup> Tužilaštvo navodi [BRISANO] bili od pomoći u postupku utvrđivanja činjenica.<sup>10</sup> Kako navodi tužilaštvo, nakon što ih je lociralo, uputilo je zahtev za međunarodnu pravnu pomoć nadležnim državnim organima i [BRISANO] obavilo informativne razgovore sa

---

<sup>6</sup> KSC-BC-2020-04, F00169, specijalizovani tužilac, *Zahtev tužilaštva za izmenu spiskova svedoka i dokaznog materijala u skladu s pravilom 102(2)*, 25. mart 2022, poverljivo, stavovi 1-2, 6, 9, 11, 13. Javna redigovana verzija dostavljena je 28. marta 2022, F00169/RED.

<sup>7</sup> KSC-BC-2020-04, F00175, specijalizovani branilac, *Odgovor na zahtev tužilaštva za izmenu spiskova svedoka i dokaznog materijala u skladu s pravilom 102(2)*, 6. april 2022, poverljivo.

<sup>8</sup> KSC-BC-2020-04, F00180, specijalizovani tužilac, *Replika tužilaštva na odgovor odbrane na zahtev tužilaštva za izmenu spiskova svedoka i dokaznog materijala u skladu s pravilom 102(2)*, 11. april 2022, poverljivo. Između ostalog, tužilaštvo u replici pojašnjava da su u zahtevu pseudonimi W04480 i W04481 navedeni pogrešno i da su tačni pseudonimi tih svedoka W04880 i W04881.

<sup>9</sup> Zahtev tužilaštva, stavovi 1, 7.

<sup>10</sup> Zahtev tužilaštva, stavovi 3, 7.

svedocima W04880, W04881, i W04276, a [BRISANO] sa svedokom W04882.<sup>11</sup> Tužilaštvo pored toga naglašava da neće tražiti određivanje zaštitnih mera ni za jednog [BRISANO] svedoka.<sup>12</sup>

8. Odbrana se protivi zahtevu jer smatra da tužilaštvo nije iznelo valjan razlog za razgovore sa [BRISANO] svedoka u tako odmakloj fazi postupka, kao i da bi se, ukoliko zahtev bude odobren, odbrani nanela šteta.<sup>13</sup> Prema navodima odbrane, tužilaštvo je znalo za [BRISANO] još od 2018. ili svakako mnogo pre [BRISANO] 2021, a i [BRISANO] tokom postupka koji se vodi 20 godina nakon događaja opisanih u potvrđenoj optužnici nije nepredviđena okolnost.<sup>14</sup> Odbrana dodaje da bi joj se nanela šteta dopunom spiska svedoka odnosno dokaznih predmeta koja se predlaže u poslednji čas, jer nema dovoljno vremena za pripremu argumentacije.<sup>15</sup> U protivnom, ako zahtev tužilaštva bude odobren, odbrana naglašava da će joj biti potrebno dodatnog vremena, i to dovoljno, da se upozna sa argumentima tužilaštva.<sup>16</sup>

9. Tužilaštvo u replici tvrdi da nije ni znalo ni pretpostavljalo da [BRISANO].<sup>17</sup> Po mišljenju tužilaštva, tvrdnje odbrane zasnivaju se na opisu [BRISANO] dao o posledicama batinanja [BRISANO] po njegovo zdravlje, međutim, nije bilo naznaka da [BRISANO].<sup>18</sup> Tužilaštvo takođe iznosi da je tvrdnja odbrane da tužilaštvo pokušava da izmeni svoju tezu podjednako netačna jer [BRISANO] svedoka pre svega potkrepljuju i dopunjuju [BRISANO].<sup>19</sup>

---

<sup>11</sup> Zahtev tužilaštva, stavovi 5, 7, 9.

<sup>12</sup> Zahtev tužilaštva, stav 10.

<sup>13</sup> Odgovor odbrane, stavovi 2-4, 7.

<sup>14</sup> Odgovor odbrane, stav 5.

<sup>15</sup> Odgovor odbrane, stav 6.

<sup>16</sup> Odgovor odbrane, stav 8.

<sup>17</sup> Replika tužilaštva, stav 3.

<sup>18</sup> Replika tužilaštva, stav 3.

<sup>19</sup> Replika tužilaštva, stav 4.

### III. MERODAVNO PRAVO

10. Na osnovu člana 21(6) Zakona, svi materijalni i relevantni dokazi ili činjenice u posedu tužilaštva u korist ili protiv optuženog stavljaju se na raspolaganje optuženom pre početka i u toku postupka, osim u slučaju apsolutno neophodnih ograničenja i kada se primenjuju neophodne kompenzatorne mere.

11. Na osnovu pravila 95(4)(b) i (c) Pravilnika, sudija za prethodni postupak nalaže specijalizovanom tužiocu da u određenom roku podnese spisak svedoka koje specijalizovani tužilac namerava da pozove i spisak dokaznih predloga koje namerava da predoči.

12. Na osnovu pravila 102(1)(b) Pravilnika, u roku koji odredi sudija za prethodni postupak, a najkasnije 30 dana pre početka izvođenja dokaza specijalizovanog tužioca, tužilac stavlja na raspolaganje odbrani sledeći materijal: (i) izjave svih svedoka koje tužilac namerava da pozove da svedoče na suđenju, na jeziku koji optuženi razume i govori; (ii) sve druge izjave svedoka, izveštaje veštaka, vanpretresne iskaze ili transkripte koje specijalizovani tužilac namerava da predoči na suđenju, i (iii) dokazne predloge koje specijalizovani tužilac namerava da predoči na suđenju.

13. Na osnovu pravila 102(2) Pravilnika, sve izjave dodatnih svedoka koje nisu obelodanjene u roku koji je propisao panel, a koje namerava da pozove da svedoče na suđenju, tužilac stavlja na raspolaganje odbrani što je moguće pre, uz navođenje razloga za zakasnelo obelodanjivanje.

### IV. DISKUSIJA

14. Sudija za prethodni postupak najpre napominje da pravilo 118 Pravilnika ovlašćuje panel da tokom pripreme suđenja, po prijemu blagovremenog obaveštenja i predočavanju valjanih razloga, odobri izmene spiska svedoka odnosno dokaznih predloga podnetih prema pravilu 95(4)(b) Pravilnika.

15. Sudija za prethodni postupak dalje napominje da u fazi prethodnog postupka Pravilnik ne predviđa takve izmene izričito. Ipak, sudija za prethodni postupak smatra da može doneti odluku o izmeni spiska svedoka i dokaznih predloga u prethodnom postupku, jer je pravilom 118 Pravilnika ta mogućnost dopuštena u kasnijoj fazi postupka. U tom pogledu, sudija za prethodni postupak smatra da je ovlašćen da rešava o zahtevu tužilaštva prema pravilu 95(2)(b) Pravilnika jer ima u vidu se zahtev u krajnjoj liniji odnosi na obelodanjivanje prema pravilu 102(1)(b) Pravilnika i kako je to obelodanjivanje evidentirano u spisku svedoka i spisku dokaznih predmeta. Sudija za prethodni postupak će oceniti da li je tužilaštvo iznelo valjan razlog za tražene izmene.<sup>20</sup>

16. Što se tiče blagovremenosti zahteva tužilaštva, sudija za prethodni postupak konstatuje sledeće: (i) tužilaštvo je najavilo nameru da preduzme dodatne istražne radnje [BRISANO], što je odbrana primila na znanje;<sup>21</sup> (ii) bilo je potrebno locirati gore navedena [BRISANO] svedoka i zatražiti međunarodnu pravnu pomoć;<sup>22</sup> (iii) tužilaštvo je obavilo informativne razgovore [BRISANO] i podnelo zahtev [BRISANO],<sup>23</sup> i (iv) istrage odbrane još su u toku, a spis predmeta još nije predat pretresnom panelu.<sup>24</sup> S obzirom na te okolnosti, sudija za prethodni postupak zaključuje da je zahtev podnet blagovremeno.

17. Pored toga, tužilaštvo je navelo valjan razlog za obelodanjivanje izjava [BRISANO] svedoka i dopunu spiska svedoka odnosno dokaznih predmeta. Taj razlog je [BRISANO], tužilaštvo moralo da proceni [BRISANO], a obavljanje informativnih razgovora iziskivalo je međunarodnu pravnu pomoć.

---

<sup>20</sup> V. takođe, KSC-2020-05, F00156/RED, Pretresni panel I, *Javna redigovana verzija odluke o zahtevu tužilaštva za izmenu spiskova svedoka i dokaznog materijala i povezanim pitanjima*, 16. jul 2021, javno, stavovi 16-18.

<sup>21</sup> KSC-BC-2020-04, transkript zasedanja, 14. januar 2022, poverljivo, str. 177, red 13-20.

<sup>22</sup> Zahtev tužilaštva, stavovi 3, 4, 7.

<sup>23</sup> Zahtev tužilaštva, stavovi 5, 7, 9.

<sup>24</sup> KSC-BC-2020-04, transkript zasedanja, 14. april 2022, javno, str. 276, red 4 do str. 287, red 2; str. 300, red 8-9.

18. Što se tiče argumenta odbrane da je tužilaštvo [BRISANO], sudija za prethodni postupak primećuje [BRISANO] u izjavama na koje se poziva odbrana govorio o [BRISANO] batinanja koje je pretrpeo, ali on u tim izjavama nije pominjao [BRISANO].<sup>25</sup> Tvrdnja odbrane da [BRISANO] nije nepredviđena okolnost takođe je bespredmetna. U nedostatku konkretnih pokazatelja, nije se moglo pretpostaviti [BRISANO] na osnovu uopštenih pretpostavki [BRISANO]. Argumenti odbrane se stoga odbacuju.

19. Dalje, sudija za prethodni postupak nije se uverio u tvrdnju da zahtev nanosi štetu odbrani. Razlog tome je što se informacijama koje daju [BRISANO] svedoka potkrepljuju informacije [BRISANO], a koje su već obelodanjene odbrani. Prema tome, dodavanje tih svedoka i njihovih izjava u osnovi ne remeti navode tužilaštva protiv optuženog. Osim toga, tužilaštvo ne traži zaštitne mere za te svedoke.

20. Iz istog razloga, sudija za prethodni postupak smatra da odbrani nije potrebno dodatno vreme za pripremu pre predaje spisa predmeta pretresnom veću. U tom pogledu, sudija za prethodni postupak dalje naglašava da je, kako je već pomenuto, tužilaštvo najavilo da namerava da sprovede dodatne istražne radnje [BRISANO], konkretno, da će obaviti [BRISANO] i da će mu trebati vremena da ih nađe i obezbedi međunarodnu pravnu pomoć, kao i to da će te dodatne informacije poslužiti kao potkrepljujući dokazi.<sup>26</sup> Prema tome, odbrana je već bila obaveštena o namerama tužilaštva,<sup>27</sup> o dodatnim istražnim radnjama koje će tužilaštvo sprovesti i o zahtevu koji će uslediti. Osim toga, rok za predaju spisa predmeta nedavno je izmenjen da bi, između ostalog, odbrana imala više vremena za pripremu.<sup>28</sup> Iz navedenog sledi da se argument odbrane mora odbaciti.

---

<sup>25</sup> [BRISANO], str. 38-40; [BRISANO], str. 23.

<sup>26</sup> KSC-BC-2020-04, Transkript zasedanja, 14. januar 2022, poverljivo, str. 176 red 17 do str. 177 red 10.

<sup>27</sup> KSC-BC-2020-04, Transkript zasedanja, 14. januar 2022, poverljivo, str. 177 red 13-20.

<sup>28</sup> KSC-BC-2020-04, transkript zasedanja, 14. april 2022, javno, str. 298 red 13 do str. 300 red 10.



21. U skladu s navedenim, sudija za prethodni postupak odobrava tužilaštvu da (i) obelodani odbrani engleske transkripte razgovora sa pomenuta [BRISANO] svedoka, kao i njihove prevode na albanski, ako postoje, i (ii) dopuni spisak svedoka i spisak dokaznih predloga dodavanjem tih svedoka i njihovih izjava.

#### DISPOZITIV

22. Iz navedenih razloga, sudija za prethodni postupak

(a) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva;

(b) **ODOBRAVA** tužilaštvu da obelodani odbrani transkripte razgovora sa svedocima W04276, W04880, W04881 i W04882 na engleskom, zajedno sa njihovim eventualnim prevodima na albanski, i dopuni spisak svedoka i spisak dokaznih predmeta dodavanjem svedoka W04276, W04880, W04881 i W04882 i njihovih izjava;

(c) **ODBACUJE** zahtev iz odgovora odbrane, i

(d) **NALAŽE** odbrani i tužilaštvu da najkasnije do **petka, 3. juna 2022**, dostave javne redigovane verzije odgovora i replike.

/potpis na originalu/

**Sudija Nikola Giju,**

**sudija za prethodni postupak**

Ponedeljak, 30. maj 2022.

Hag, Holandija